



|  |   |  |   |                                      |  |   |  |   |
|--|---|--|---|--------------------------------------|--|---|--|---|
| את<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | לראות<br>nhìn-thấy<br><a href="#">H7200</a> | ויכול<br>có-thể<br><a href="#">H3201</a>   | ולא<br>và-không-ai<br><a href="#">H3808</a>   | הארץ<br>đất<br><a href="#">H0776</a> | עין<br>mặt<br><a href="#">H0853</a>        | את<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>      | וכסה<br>Và-chúng-sẽ-che-phủ<br><a href="#">H3680</a> | 5                                       |
| מן<br>từ                                   | לכם<br>cho-các-người                        | הנשארת<br>còn-lại<br><a href="#">H7604</a> | הפליטה<br>thoát-khỏi<br><a href="#">H6413</a> | ותר<br>phần-còn-sốt                  | את<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | ואכל<br>và-chúng-sẽ-ăn<br><a href="#">H0398</a> | הארץ<br>đất<br><a href="#">H0776</a>                 |   |
| השדה:<br>đồng                              | מן<br>từ                                    | לכם<br>cho-các-người                       | הצמח<br>mọc-lên<br><a href="#">H6779</a>      | העץ<br>cây<br><a href="#">H6086</a>  | כל-<br>mọi<br><a href="#">H3605</a>        | את<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>      | ואכל<br>và-chúng-sẽ-ăn<br><a href="#">H0398</a>      | הברד<br>mưa-đá<br><a href="#">H1259</a> |

no sẽ phủ rợp trên mặt đất, người ta chẳng còn thấy đất nữa; nó sẽ cắn xả những vật chi còn lại, tức vật nào trận mưa đá còn chừa lại; nó cũng cắn xả những cây mọc ngoài đồng ruộng các người,

|  |  |             |  |   |   |   |   |   |   |
|--|--|-------------|--|---|---|---|---|---|---|
| אשר<br>mà<br><a href="#">H5704</a>     | מצרים<br>người-Ai-Cập<br><a href="#">H4713</a> | כל-<br>mọi  | ובתי<br>và-nhà                         | עבדי<br>tôi-tớ-người<br><a href="#">H5650</a> | כל-<br>mọi                                  | ובתי<br>và-nhà                              | בתי<br>nhà-người<br><a href="#">H4390</a>     | ומלאו<br>Và-chúng-sẽ-đầy<br><a href="#">H4390</a> | 6   |
| עד<br>cho-đến<br><a href="#">H5704</a> | האדמה<br>mặt-đất<br><a href="#">H0127</a>      | על-<br>trên | היותם<br>họ-ở<br><a href="#">H1961</a> | מיום<br>từ-ngày<br><a href="#">H3117</a>      | אבותי<br>cha-người<br><a href="#">H0001</a> | ואבות<br>và-ông-bà<br><a href="#">H0001</a> | אבותי<br>cha-người<br><a href="#">H0001</a>   | ראו<br>thấy<br><a href="#">H7200</a>              | לא-<br>chưa-từng<br><a href="#">H3808</a> |
|  |  |             |  | פרעה:<br>Pha-ra-ôn<br><a href="#">H6547</a>   | ממם<br>từ-nơi                               | ויצא<br>và-ra-đi<br><a href="#">H3318</a>   | ויפן<br>Rồi-ông-quay<br><a href="#">H6437</a> | הנה<br>ngày nay<br><a href="#">H2088</a>          | היום<br>ngày<br><a href="#">H3117</a>     |

vào đầy cung điện người, dinh thất của quần thần người, và nhà cửa của người Ê-díp-tô: ấy là một điều tổ phụ người, đến nỗi thi tổ người, cũng chẳng bao giờ thấy từ khi họ đã có trên mặt đất cho đến ngày nay. Đoạn, Môi-se xây mặt lui ra khỏi Pha-ra-ôn.

|  |  |   |   |  |  |   |  |   |
|--|--|---|---|--|--|---|--|---|
| זה<br>đây<br><a href="#">H2088</a>                   | יהיה<br>sẽ-còn<br><a href="#">H1961</a>              | מתי<br>bao-giờ<br><a href="#">H4970</a>           | עד-<br>Đến-bao-giờ<br><a href="#">H5704</a>             | אליו<br>với-ông<br><a href="#">H0413</a>       | פרעה<br>Pha-ra-ôn<br><a href="#">H6547</a>   | עבדי<br>các-tôi-tớ<br><a href="#">H5650</a> | ויאמרו<br>Và-các-tôi-tớ-nói<br><a href="#">H0559</a> | 7 |
| ויעבדו<br>và-họ-sẽ-phụng-sự<br><a href="#">H5647</a> | ויעבדו<br>và-họ-sẽ-phụng-sự<br><a href="#">H5647</a> | האנשים<br>những-người-đó<br><a href="#">H0376</a> | את<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>              | שלה<br>Hãy-thả<br><a href="#">H7971</a>        | למוקש<br>là-cạm-bẫy<br><a href="#">H4170</a> | לנו<br>cho-chúng-ta                         |  |   |
| כי<br>rằng   | תדע<br>ngài-chưa-biết<br><a href="#">H3045</a>       | הטרם<br>Chẳng-lẽ<br><a href="#">H2962</a>         | אלהיהם<br>Đức-Chúa-Trời-của-họ<br><a href="#">H0430</a> | יהנה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a> | את-<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>  |   |  |   |
|  |  |   |   |  |  | מצרים:<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a>   | אברה<br>đã-bị-hủy-diệt<br><a href="#">H0006</a>      |   |

Quần thần Pha-ra-ôn tâu rằng: Đến chừng nào người này mới thôi gài bẫy ta? Hãy tha dân ấy đi, để chúng nó hầu việc Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng nó! Bệ hạ chưa biết rằng nước Ê-díp-tô đã bị nguy vong sao?

|   |  |  |                                     |  |   |   |  |   |   |
|---|--|--|-------------------------------------|--|---|---|--|---|---|
| אלהם<br>với-họ<br><a href="#">H0413</a> | ויאמר<br>và-ông-nói<br><a href="#">H0559</a> | פרעה<br>Pha-ra-ôn<br><a href="#">H6547</a>                     | אל-<br>đến<br><a href="#">H0413</a> | אחרון<br>A-rôn<br><a href="#">H0175</a>        | ואת<br>và<br><a href="#">H0853</a>          | משה<br>Môi-se<br><a href="#">H4872</a>    | את<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | ויישב<br>Và-người-ta-mang-về<br><a href="#">H7725</a> | 8 |
| ומי<br>và-ai<br><a href="#">H4310</a>   | מי<br>Những-ai<br><a href="#">H4310</a>      | אלהיהם<br>Đức-Chúa-Trời-của-các-người<br><a href="#">H0430</a> |                                     | יהנה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a> | את-<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | עבדו<br>phụng-sự<br><a href="#">H5647</a> | לכו<br>Hãy-đi<br><a href="#">H3212</a>     |   |   |
|   |  |  |                                     |  |   |   |  | ההלקים:<br>sẽ-đi<br><a href="#">H1980</a>             |   |

Họ bèn truyền đòi Môi-se và A-rôn trở lại cùng Pha-ra-ôn; người nói rằng: Hãy đi hầu việc Giê-hô-va Đức Chúa Trời các ngươi. Hết thầy những ai là người phải đi?

|   |                           |   |  |   |   |   |  |
|---|---------------------------|---|--|---|---|---|--|
| וּבְבָנוּתָנוּ<br>và-con-gái<br><a href="#">H1323</a> | בְּבָנָיו<br>với-con-traí | גִּלְדֵּי<br>chúng-tôi-sẽ-đi<br><a href="#">H3212</a> | וּבְנֵינֵינוּ<br>và-người-già<br><a href="#">H2205</a> | בְּנֵעָרֵינוּ<br>Với-trẻ-nhỏ<br><a href="#">H5288</a> | מֹשֶׁה<br>Môi-se<br><a href="#">H4872</a>             | וַיֹּאמֶר<br>Và-Môi-se-nói<br><a href="#">H0559</a> | 9  |
|   | לָנוּ:<br>cho-chúng-tôi   | יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a>      | לְהֵ-חֵי<br>lễ-hội                                     | כִּי<br>vì  | גִּלְדֵּי<br>chúng-tôi-sẽ-đi<br><a href="#">H3212</a> | וּבְבָקְרָנוּ<br>và-bò<br><a href="#">H1241</a>     | בְּצִאֲנָנוּ<br>với-chiên<br><a href="#">H6629</a> |

Môi-se tâu rằng: Chúng tôi đi, sẽ đem nam phụ lão ấu và chiên bò theo, vì về phần chúng tôi, ấy là một lễ của Đức Giê-hô-va.

|  |   |                             |  |   |  |  |  |    |
|--|---|-----------------------------|--|---|--|--|--|----|
| אֲשֶׁלְחָ<br>ta-sẽ-thả<br><a href="#">H7971</a>      | כְּאִשֶּׁר<br>như                                 | עִמָּכֶם<br>ở-với-các-người | יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a> | כֵּן<br>thật-vậy                          | יְהִי<br>Nguyện<br><a href="#">H1961</a>               | אֲלֵהֶם<br>với-họ<br><a href="#">H0413</a> | וַיֹּאמֶר<br>Và-ông-nói<br><a href="#">H0559</a> | 10 |
| פְּנֵיכֶם:<br>mặt-các-người<br><a href="#">H6440</a> | נִגְדֵּי<br>đang-ở-trước<br><a href="#">H5048</a> | רְעֵהָ<br>âm-mưu            | כִּי<br>vì                                       | רְאוּ<br>Hãy-xem<br><a href="#">H7200</a> | טַפְכֶּם<br>con-nhỏ-các-người<br><a href="#">H2945</a> | וְאֵת-<br>và                               | אֲתֵכֶם<br>các-người<br><a href="#">H0853</a>    |    |

Pha-ra-ôn nói rằng: Cầu xin Đức Giê-hô-va ở cùng các ngươi! Hồ để ta cho các ngươi cùng con cái đều đi sao! Không! quả thật không cho đâu, vì các ngươi có mưu ác!

|  |   |  |   |                                      |  |   |                                       |   |
|--|---|--|---|--------------------------------------|--|---|---------------------------------------|---|
| יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a> | אֵת-<br>(đối-tượng)                             | וְעַבְדֵּי<br>và-phụng-sự<br><a href="#">H5647</a> | הַנְּבָרִים<br>những-đàn-ông<br><a href="#">H1397</a> | נָא<br>nào<br><a href="#">H4994</a>  | לָכוּ-<br>Hãy-đi<br><a href="#">H3212</a>        | כֵּן<br>được                                      | לֹא<br>Không<br><a href="#">H3808</a> | 11  |
| —  | פַּרְעֹה:<br>Pha-ra-ôn<br><a href="#">H6547</a> | פְּנֵי<br>trước-mặt<br><a href="#">H6440</a>       | מֵאֵת<br>ra-khỏi<br><a href="#">H0854</a>             | אֲתֵם<br>họ<br><a href="#">H0853</a> | וַיִּגְדֹּשׁ<br>Và-đuổi<br><a href="#">H1644</a> | מִבְּקָשִׁים<br>đang-xin<br><a href="#">H1245</a> | אֲתֵם<br>các-người                    | כִּי<br>đó<br>vì<br><a href="#">H0853</a> |

Không được vậy đâu, chỉ các ngươi, là đàn ông, phải đi hầu việc Đức Giê-hô-va, vì là điều các ngươi đã xin. Đoạn, họ bèn đuổi Môi-se và A-rôn khỏi trước mặt Pha-ra-ôn.

|                                       |  |  |  |   |   |   |   |   |
|---------------------------------------|--|--|--|---|---|---|---|---|
| אֲרֶץ<br>đất<br><a href="#">H0776</a> | עַל-<br>trên                                 | יָדָיו<br>tay-người<br><a href="#">H3027</a> | נֹתָהּ<br>Hãy-giơ<br><a href="#">H5186</a>             | מֹשֶׁה<br>Môi-se<br><a href="#">H4872</a> | אֶל-<br>với                               | יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a>          | וַיֹּאמֶר<br>Và-Đức-Giê-hô-va-phán<br><a href="#">H0559</a> | 12  |
| כָּל-<br>mọi<br><a href="#">H3605</a> | אֵת-<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | וַיֹּאכְלֵ<br>và-ăn<br><a href="#">H0398</a> | מִצִּיָּבִים<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a>        | אֲרֶץ<br>đất<br><a href="#">H0776</a>     | עַל-<br>trên                              | וַיַּעֲלֵ<br>và-chúng-sẽ-bay-lên<br><a href="#">H5927</a> | בְּאֲרָצָהּ<br>cho-châu-chấu<br><a href="#">H0697</a>       | מִצִּיָּבִים<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a> |
|                                       |  | הַבָּרָד:<br>mưa-đá<br><a href="#">H1259</a> | הַשֶּׁאִיר<br>mưa-đá-chừa-sốt<br><a href="#">H7604</a> | אֲשֶׁר<br>mà                              | כָּל-<br>mọi-thứ<br><a href="#">H3605</a> | אֵת<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>               | הָאֲרֶץ<br>đất<br><a href="#">H0776</a>                     | עֵשֶׂב<br>cây-cỏ<br><a href="#">H6212</a>       |

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se rằng: Hãy giơ tay ngươi ra trên xứ Ê-díp-tô, đặng khiến cào cào tràn lên xứ đó, căn xả rau cỏ và mọi vật chi trên đất mưa đá còn chừa lại.

|   |   |  |  |  |   |  |   |   |                                       |
|---|---|--|--|--|---|--|---|---|---------------------------------------|
| יְהוָה<br>và-Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a> | וַיֹּאמֶר<br>Và-Đức-Giê-hô-va-phán<br><a href="#">H0559</a> | מֹשֶׁה<br>Môi-se<br><a href="#">H4872</a>  | וַיִּשָּׂא<br>Và-Môi-se-giơ<br><a href="#">H5186</a> | אֵת-<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>     | מִטְּהוֹ<br>gậy-minh<br><a href="#">H4294</a> | עַל-<br>trên                                 | אֲרֶץ<br>đất<br><a href="#">H0776</a>         | מִצִּיָּבִים<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a> | 13                                    |
| הָיָה<br>thì  | תְּבַקֵּר<br>sáng-hôm-sau<br><a href="#">H1242</a>          | הַלַּיְלָה<br>đêm<br><a href="#">H3915</a> | וְכָל-<br>và-suốt<br><a href="#">H3605</a>           | הַהוּא<br>đó<br><a href="#">H1931</a>            | הַיּוֹם<br>ngày<br><a href="#">H3117</a>      | כָּל-<br>suốt<br><a href="#">H3605</a>       | בְּאֲרֶץ<br>trên-đất<br><a href="#">H0776</a> | קָרִים<br>đông<br><a href="#">H6921</a>         | רִיחַ<br>gió<br><a href="#">H7307</a> |
|   |   |  |  | הָאֲרָצָה:<br>châu-chấu<br><a href="#">H0697</a> | אֵת<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a>   | נִשָּׂא<br>mang-đến<br><a href="#">H5375</a> | הַקָּרִים<br>đông<br><a href="#">H6921</a>    | וְרִיחַ<br>và-gió<br><a href="#">H7307</a>      |                                       |

Vậy, Môi-se bèn giơ gậy mình ra trên xứ Ê-díp-tô, thì Đức Giê-hô-va dẫn ngọn gió đông thổi trên xứ sông ngày và đêm đó; qua sáng mai gió đông đã dẫn cào cào đến.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִצְרַיִם             | גְּבוּל               | בְּכֹל                | וַיָּנַח              | מִצְרַיִם             | אֶרֶץ                 | כָּל-                 | עַל                   | הָאֲרֶזֶה             | וַיַּעַל              | 14 |
| Ai-Cập                | bờ-cõi                | khắp                  | và-đậu                | Ai-Cập                | đất                   | khắp                  | trên                  | châu-chấu             | Và-châu-chấu-bay-lên  |    |
| <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H1366</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H5117</a> | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H0697</a> | <a href="#">H5927</a> |    |
| וְאַחֲרָיו            | כְּמֹהוּ              | אֲרֶזֶה               | כֵּן                  | הָיָה                 | לֹא-                  | לְפָנָיו              | מֵאֵד                 | כִּבְדֵר              |                       |    |
| và-sau-này            | như-vậy               | châu-chấu             | nhiều                 | có                    | chưa-từng             | trước-đây             | vô-cùng               | rất-nhiều             |                       |    |
|                       | <a href="#">H3644</a> | <a href="#">H0697</a> |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3966</a> | <a href="#">H3515</a> |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | לֹא                   | וְהָיָה-              | כֵּן:                 |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | như-vậy               | có                    | cũng-không            |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3808</a> |    |

Cào cào tràn lên khắp cả xứ Ê-díp-tô, và sa xuống trong địa hạt xứ ấy nhiều vô số. Trước kia chẳng bao giờ có bằng số đó, sau này cũng chẳng hề sẽ có bằng như vậy.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֹּאכַל             | הָאֲרֶץ               | וַתַּחֲשֹׁד           | הָאֲרֶץ               | כָּל-                 | עֵינַי                | אֶת-                  | וַיִּכֹּס             |                       | 15                    |
| và-chúng-ăn           | đất                   | và-đất-trở-nên-tối    | đất                   | khắp                  | mặt                   | (đối-tượng)           | Và-chúng-che-phủ      |                       |                       |
| <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2821</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3680</a> |                       |                       |
| הוֹתִיר               | אֲשֶׁר                | הָעֵץ                 | פְּרִי                | כָּל-                 | וְאֵת                 | הָאֲרֶץ               | עֵשֵׂב                | כָּל-                 | אֶת-                  |
| mưa-đá-chừa-lại       | mà                    | cây                   | trái-cây              | mọi                   | và                    | đất                   | cây-cỏ                | mọi                   | (đối-tượng)           |
| <a href="#">H3498</a> |                       | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H6529</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H6212</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> |
| בְּכָל-               | הַשָּׂדֶה             | וַיִּבְעֵשֶׂב         | בְּעֵץ                | יֶרֶק                 | כָּל-                 | נֹתֵר                 | וְלֹא-                | הַבָּרָד              |                       |
| trong-khắp            | ngoài-đồng            | và-trên-cỏ            | trên-cây              | màu-xanh              | chút                  | còn-lại               | và-không-còn          | mưa-đá                |                       |
| <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H6212</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H3418</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3498</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1259</a> |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | מִצְרַיִם:            | אֶרֶץ                 |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | Ai-Cập                | đất                   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H0776</a> |

Cào cào bao phủ khắp mặt đất của cả xứ, và xứ thành ra tối tăm, cắn xả các rau cỏ ngoài đồng cùng trái cây mà mưa đá còn chừa lại; trong khắp xứ Ê-díp-tô chẳng còn chút xanh tươi chi cho cây cối hay là cho cỏ rau ở ngoài đồng ruộng nữa.

|                       |                       |                             |                       |                       |                       |                     |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|----|
| חָטָאתִי              | וַיֹּאמֶר             | וְלֹאֲהֲרֹן                 | לְמֹשֶׁה              | לְקָרָא               | פַּרְעֹה              | וַיִּמְתֵּר         | 16 |
| Tôi-đã-phạm-tội       | và-nói                | và-A-rôn                    | Môi-se                | gọi                   | Pha-ra-ôn             | Và-Pha-ra-ôn-vội-vã |    |
| <a href="#">H2398</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0175</a>       | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H6547</a> |                     |    |
|                       | וְלָכֶם:              | אֱלֹהֵיכֶם                  | לְיְהוָה              |                       |                       |                     |    |
|                       | và-cùng-các-người     | Đức-Chúa-Trời-của-các-người | cùng-Đức-Giê-hô-va    |                       |                       |                     |    |
|                       |                       | <a href="#">H0430</a>       | <a href="#">H3068</a> |                       |                       |                     |    |

Pha-ra-ôn vội đòi Môi-se và A-rôn đến mà phán rằng: Trẫm đã phạm tội cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, và cùng các người nữa.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                             |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|----|
| לְיְהוָה              | וַתַּעֲתִירוּ         | הַפְּעַם              | אֵד                   | חָטָאתִי              | נָא                   | שָׂא                        | וְעַתָּה              | 17 |
| Đức-Giê-hô-va         | và-cầu-xin            | lần-này               | chỉ                   | tội-tôi               | xin                   | xin-tha                     | Và-bây-giờ            |    |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6279</a> | <a href="#">H6471</a> | <a href="#">H0389</a> |                       | <a href="#">H4994</a> | <a href="#">H5375</a>       | <a href="#">H6258</a> |    |
| הַזֶּה:               | חַמּוֹת               | אֶת-                  | רַק                   | מִעֲלֵי               | וַיִּסֹּר             | אֱלֹהֵיכֶם                  |                       |    |
| này                   | sự-chết               | (đối-tượng)           | chỉ                   | khỏi-tôi              | và-cắt-đi             | Đức-Chúa-Trời-của-các-người |                       |    |
| <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H4194</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7535</a> | <a href="#">H5493</a> | <a href="#">H0430</a> |                             |                       |    |

Nhưng bây giờ, xin xá tội cho trẫm lần này; và hãy cầu giùm Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, hầu cho ít nữa Ngài khiến xa trẫm cái vạ chết này.

|                       |                       |                       |                       |        |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| יְהוָה:               | אֵל-                  | וַיַּעֲתֵר            | פַּרְעֹה              | מֵעַם  | וַיֵּצֵא              | 18 |
| Đức-Giê-hô-va         | với                   | và-cầu-xin            | Pha-ra-ôn             | từ-nơi | Và-ông-ra-đi          |    |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H6279</a> | <a href="#">H6547</a> |        | <a href="#">H3318</a> |    |

Môi-se bèn lui ra khỏi Pha-ra-ôn, và khẩn nguyện Đức Giê-hô-va.

|  |  |  |   |                                     |  |   |  |   |
|--|--|--|---|-------------------------------------|--|---|--|---|
| אֶת־<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | וַיִּשָׂא<br>và-cuốn-đi<br><a href="#">H5375</a> | מְאֹד<br>rất<br><a href="#">H3966</a>        | חֲזָק<br>mạnh<br><a href="#">H2389</a>    | יָם<br>tây<br><a href="#">H3220</a> | רוּחַ־<br>gió<br><a href="#">H7307</a>       | יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a>          | וַיְהַפֵּךְ<br>Và-Đức-Giê-hô-va-đổi<br><a href="#">H2015</a> | 19  |
| אֶחָד<br>một-con<br><a href="#">H0259</a>    | אֶרְבֵּה<br>châu-chấu<br><a href="#">H0697</a>   | נִשְׂאָר<br>sót-lại<br><a href="#">H7604</a> | לֹא<br>không-còn<br><a href="#">H3808</a> | סוּף<br>Đỏ<br><a href="#">H5488</a> | יָמָה<br>xuống-Biển<br><a href="#">H3220</a> | וַיִּתְקַעְהוּ<br>và-quăng-chúng<br><a href="#">H8628</a> | הָאֶרֶבָה<br>châu-chấu<br><a href="#">H0697</a>              |   |
|  |  |  |   |                                     |  | מִצְרַיִם:<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a>             | גְּבוּל<br>bờ-cõi<br><a href="#">H1366</a>                   | בְּכָל<br>trong-khắp<br><a href="#">H3605</a> |

Đức Giê-hô-va dẫn ngọn gió tây đến rất mạnh, đem cào cào đi đuổi xuống Biển đỏ; khắp địa hạt Ê-díp-tô chẳng còn một con cào cào nào.

|  |  |                                      |  |  |   |                                    |  |   |  |  |
|--|--|--------------------------------------|--|--|---|------------------------------------|--|---|--|--|
| וְלֹא<br>và-không<br><a href="#">H3808</a> | פָּרַעַה<br>Pha-ra-ôn<br><a href="#">H6547</a> | לֵב<br>lòng<br><a href="#">H3808</a> | אֶת־<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H3068</a> | וַיַּחֲזֵק<br>Nhưng-Đức-Giê-hô-va-làm-cho-cứng<br><a href="#">H2388</a> |                                    |  | 20  |  |  |
|  |  |                                      |  |  |   | פֶּ־<br>—<br><a href="#">H3478</a> | יִשְׂרָאֵל:<br>Y-sơ-ra-ên<br><a href="#">H0853</a> | בְּנֵי־<br>con-cái<br><a href="#">H0853</a> | אֶת־<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0853</a> | שָׁלַח<br>thả<br><a href="#">H7971</a> |

Nhưng Đức Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn cứng lòng: người chẳng tha dân Y-sơ-ra-ên đi.

|  |  |  |   |   |  |  |   |  |
|--|--|--|---|---|--|--|---|--|
| הַשָּׁמַיִם<br>trời<br><a href="#">H8064</a> | עָלָה־<br>lên<br><a href="#">H3027</a> | יָדָיו<br>tay-ngươi<br><a href="#">H5186</a> | נִטָּה<br>Hãy-giơ<br><a href="#">H4872</a>      | מֹשֶׁה<br>Môi-se<br><a href="#">H0413</a>           | אֶל־<br>với<br><a href="#">H3068</a>         | יְהוָה<br>Đức-Giê-hô-va<br><a href="#">H0559</a> | וַיֹּאמֶר<br>Và-Đức-Giê-hô-va-phán<br><a href="#">H0559</a> | 21   |
|  |  |  | הַשָּׁדָי:<br>bóng-tối<br><a href="#">H2822</a> | וַיִּמַּשׁ<br>bóng-tối-đặc<br><a href="#">H4959</a> | מִצְרַיִם<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a> | אֶרֶץ־<br>đất<br><a href="#">H0776</a>           | עָלָה־<br>trên<br><a href="#">H2822</a>                     | וַיְהִי<br>và-sẽ-có<br><a href="#">H1961</a> |

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se rằng: Hãy giơ tay ngươi lên trời, hầu cho trên xứ Ê-díp-tô có sự tối tăm dày đến nỗi người ta rờ đụng đến được.

|   |   |   |  |  |  |  |   |  |  |  |
|---|---|---|--|--|--|--|---|--|--|--|
| אֶפְלָה<br>dày-đặc<br><a href="#">H0653</a> | הַשָּׁדָי־<br>bóng-tối<br><a href="#">H2822</a> | וַיְהִי<br>và-có<br><a href="#">H1961</a> | הַשָּׁמַיִם<br>trời<br><a href="#">H8064</a> | עָלָה־<br>lên<br><a href="#">H3027</a> | יָדוֹ<br>tay-mình<br><a href="#">H0853</a> | אֶת־<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H4872</a> | מֹשֶׁה<br>Môi-se<br><a href="#">H5186</a> | וַיִּט<br>Và-Môi-se-giơ<br><a href="#">H5186</a> | 22                                     |  |
|   |   |   |  |  |  | יָמִים:<br>ngày<br><a href="#">H3117</a>     | שְׁלֹשָׁת<br>ba<br><a href="#">H7969</a>  | מִצְרַיִם<br>Ai-Cập<br><a href="#">H4714</a>     | אֶרֶץ־<br>đất<br><a href="#">H0776</a> | בְּכָל־<br>trong-khắp<br><a href="#">H3605</a> |

Vậy, Môi-se giơ tay mình lên trời, bèn có sự tối tăm rất dày trong ba ngày tại xứ Ê-díp-tô;

|   |  |  |   |  |  |   |   |   |
|---|--|--|---|--|--|---|---|---|
| אִישׁ<br>người<br><a href="#">H0376</a>               | קָמוּ<br>dậy<br><a href="#">H3808</a>    | וְלֹא־<br>và-không-ai<br><a href="#">H0251</a> | אָחִיו<br>anh-em-mình<br><a href="#">H0853</a>    | אֶת־<br>(đối-tượng)<br><a href="#">H0376</a> | אִישׁ<br>người<br><a href="#">H7200</a>          | רָאוּ<br>thấy<br><a href="#">H3808</a>  | לֹא־<br>Không-ai<br><a href="#">H3808</a> | 23  |
| בְּמוֹשְׁבֵיהֶם:<br>nơi-họ-ở<br><a href="#">H4186</a> | אֹר<br>ánh-sáng<br><a href="#">H1961</a> | הָיָה<br>có<br><a href="#">H3478</a>           | יִשְׂרָאֵל<br>Y-sơ-ra-ên<br><a href="#">H3605</a> | בְּנֵי־<br>con-cái<br><a href="#">H3117</a>  | וְלִכְלֹל־<br>nhưng-mọi<br><a href="#">H7969</a> | יָמִים<br>ngày<br><a href="#">H8478</a> | שְׁלֹשָׁת<br>ba<br><a href="#">H8478</a>  | מִתְחַתָּיו<br>khỏi-chỗ-mình<br><a href="#">H8478</a> |

trong ba ngày đó người ta không thấy nhau được, không ai nhóm khỏi chỗ mình được. Nhưng trong chốn dân Y-sơ-ra-ên ở thì có ánh sáng cho họ.

24 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ (đối-tượng) phụng-sự Hầy-đi và-nói Mũi-se với Pha-ra-ôn Và-Pha-ra-ôn-gọi H7121 H6547 H0413 H4872 H0559 H3212 H5647 H0853

וְהָיָה רֶקֶת זַאֲנֹכֶם וַיִּבְקְרוּם וַיֹּצִיגֵם וְנָם־ chỉ Đứ-Giê-hô-va chiên-của-các-người và-bò-của-các-người cả phải-để-lại H7535 H3068 H1241 H3322 H1571

וְיָלֵךְ עִמָּכֶם: וְטַפְכֶם cũng-được-đi con-nhỏ-các-người H3212 H2945

Pha-ra-ôn bèn đòi Mũi-se mà phán rằng: Hầy đi hầu việc Đứ-Giê-hô-va; con trẻ các người đi theo nữa; chỉ bày chiên và bò ở lại thôi.

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־ אֶתְּךָ וְזָבָחַיִם כִּידְנוֹ וְיִאֲמַר תִּתֶן לְנוּ אֶתְּךָ וְזָבָחַיִם sinh-tế vào-tay-chúng-tôi cũng-phải-cho người Cả Mũi-se Và-Mũi-se-nói H5414 H1571 H4872 H0559 H2077 H3027

וְעֲשִׂינוּ וְעֲלֹת וְלִיהוָה וְאֵלֵינוּ: và-chúng-tôi-sẽ-dâng và-của-lễ-thieu cho-Đứ-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi H3068 H0430

Nhưng Mũi-se tâu rằng: Chính bệ hạ hầy cấp cho chúng tôi các con sinh và vật chi dùng làm của lễ thiêu để dâng cho Giê-hô-va Đứ-Chúa Trời chúng tôi.

26 וְגַם־ מִקְנֵינוּ וְיָלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר פֶּרֶתָהּ כִּי vì một-móng chừa-lại không với-chúng-tôi cũng-đi súc-vật-chúng-tôi Và-cả H1571 H4735 H3212 H5647 H3808 H7604 H6541

מִמֵּנוּ מִמֵּנוּ וְנִקְחָם לְעַבְדֶּךָ אֶת־ יְהוָה וְאֵלֵינוּ Đứ-Chúa-Trời-chúng-tôi Đứ-Giê-hô-va (đối-tượng) để-phụng-sự chúng-tôi-sẽ-lấy từ-trong-đó H3947 H5647 H0853 H3068 H0430

וְאֵנָּחֵנוּ וְלֹא־ נָדַע מָה־ יְהוָה וְאֵנָּחֵנוּ và-chúng-tôi không biết không và-chúng-tôi H0587 H3808 H3045 H4100 H5647 H0853 H3068

וְעַד־ בָּאוּ שָׁמָּה: đó chúng-tôi-đến cho-đến-khi H5704 H0935 H8033

Các bày lục súc sẽ theo chúng tôi nữa, không còn để lại một móng chân nào; vì chúng tôi sẽ dùng mấy con thú đó mà hầu việc Giê-hô-va Đứ-Chúa Trời chúng tôi. Chúng tôi biết vật chi dùng để thờ phượng Đứ-Giê-hô-va, chỉ khi nào sẽ đến nơi đó.

27 וַיַּחֲזֵק יְהוָה לִבְ פַרְעֹה וְלֹא וְיִחַזְקֵה וְיִחַזְקֵה וְיִחַזְקֵה (đối-tượng) Đứ-Giê-hô-va Nhưng-Đứ-Giê-hô-va-làm-cho-cứng H2388 H3068 H0853 H6547 H3808

וְאָבָה לְשִׁלְחָם: thà-họ chịu H7971 H0014

Nhưng Đứ-Giê-hô-va làm cho Pha-ra-ôn cứng lòng, nên người không khứng cho dân Y-sơ-ra-ên đi.

28 וַיֹּאמֶר־ לֹו פַרְעֹה לֵךְ מֵעַלְיָ הַשֶּׁמֶר אֶל־ לָקֵחְ לָקֵחְ תִּסְרָף thêm đừng lấy-người Hầy-giữ khỏi-ta Hầy-đi Pha-ra-ôn với-ông Và-Pha-ra-ôn-nói H0559 H6547 H3212 H4100 H3808 H0853 H3068

וְרָאוֹת פָּנָי כִּי בְיוֹם רָאוֹתָ פָּנָי וְרָאוֹתָ: người-sẽ-chết mặt-ta người-thấy vào-ngày vì mặt-ta thấy H4191 H6440 H7200 H3117 H6440 H7200

Pha-ra-ôn nói rằng: Hãy lui ra khỏi ta cho rảnh! Khá giữ mình đừng thấy mặt ta nữa, vì ngày nào ngươi thấy mặt ta thì sẽ chết!

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| פְּנִיָּךְ:           | רָאִיתָ               | עוֹד                  | אֶרְךָ                | לֹא־                  | דִּבַּרְתָּ           | כִּן     | מֹשֶׁה                | וַיֹּאמֶר             | 29 |
| mặt-ngươi             | thấy                  | nữa                   | thấy                  | tôi-sẽ-không          | ngươi-đã-nói          | Đúng-vậy | Môi-se                | Và-Môi-se-nói         |    |
| <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1696</a> |          | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H0559</a> |    |

פ

—

Môi-se bèn nói rằng: Bệ hạ nói phải lắm; tôi chẳng hề thấy mặt bệ hạ nữa đâu.